

# AQUATEC®

## FLEXIVIP

**SV** BRUKSANVISNING

**NO** BRUKSANVISNING

**DK** BRUGSANVISNING

**FI** KÄYTTÖOHJE

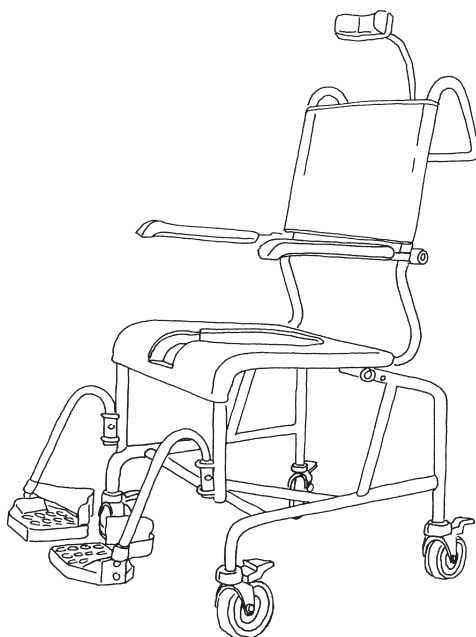
**NL** GEBRUIKSANNWIJZING

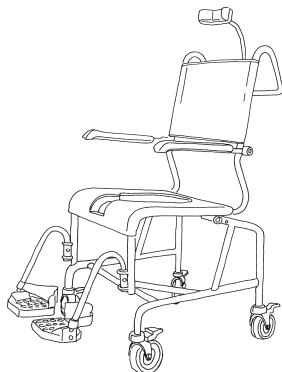
**GB** OPERATING INSTRUCTIONS

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**FR** MANUEL D' UTILISATION

**ES** INSTRUCCIONES DE USO





## SV BRUKSANVISNING HYGIEN-STOL

Läs noga igenom bruksanvisningen **före** användning. Ordinatör/patientansvarig ansvarar för produktens lämplighet tillensild individ.

## NO BRUKSANVISNING HYGIENE- STOL

Les nøye igjennom bruksanvisningen **før** bruk. Foreskriver/pasientansvarlig er ansvarlig for at produktet egner seg til aktuell bruker.

## DK BRUGSANVISNING BADE/ TOILETSTOL

Læs brugsanvisningen grundigt **før** ibrugtagning. Ordreafgiver/terapeut er ansvarig, for at produktet er tilpasset til den enkelte person.

## FI KÄYTTÖOHJE WC- SUIHKUTUOLI

Lue käyttöohje huolellisesti. toute sécurité. Ammelaudan avulla helpotat siirtymistä ammeeseen ja ammeesta.

## NL GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Diegene die de stoel voorschrijft/de patiëntverantwoordelijke is er verantwoordelijk voor dat het product geschikt is voor de patiënt in kwestie.

## GB OPERATING INSTRUCTIONS HYGIENE SEAT

Study the operating instructions carefully **before** use. The person who prescribes the product or who is otherwise responsible for the user must ensure that the product is suitable for the user.

## DE BEDIENTUNGSANLEITUNG HYGIENESTUHL

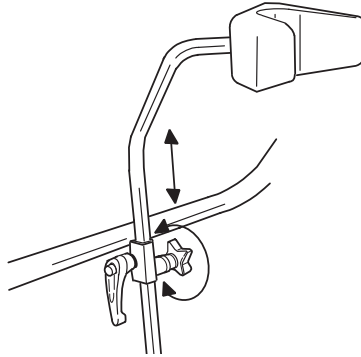
Die Bedienungsanleitung **vor** der Anwendung sorgfältig durchlesen. Der Verreiber, der behandelnde Arzt oder die behandelnde Pflegekraft haften für die individuelle Eignung des Produktes für den Patienten.

## FR MANUEL D'UTILISATION CHAISE D'HYGIÈNE

Bien lire les instructions avant utilisation. C'est au prescripteur/au responsable du patient qu'incombe de juger si le produit convient à chaque individu particulier.

## ES SILLA DE HIGIÈNE INSTRUCCIONES DE USO

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar. Con la tabla de bañera el transfer resulta seguro y cómodo.

**SV NACKSTÖD****Höjdinställning:**

1. Lossa den svarta ratten för att justera höjden på nackstödet.
2. Justera till önskat läge
3. Dra åt rattan ordentligt

**NO NAKKESTØTTE****Høydeinnstilling:**

1. Løsne det svarte rattet for å justere høyden på nakkestøtten.
2. Juster til ønsket stilling.
3. Dra til rattet ordentlig.

**DK HOVEDSTØTTE****Højdeindstilling:**

1. Udløs det sorte greb ved justering af højden på hovedstøtten
2. Placer hovedstøtten i den ønskede højde.
3. Stram det sorte greb fast til.

**F NISKATUKI****Korkeussäätö:**

1. Löysää mustaa mutteria säätääksesi niskatuen korkeutta.
2. Säädä haluttuun asentoon
3. Kiristä mutteri kunnolla.

**NL NEKSTEUN****Hoogteverstelling:**

1. Draai de zwarte sterknop los
2. Stel de gewenste stand in
3. Draai de sterknop goed vast

**GB NECK SUPPORT****Height adjustment:**

1. Unscrew the black knob
2. Adjust to required position
3. Tighten the knob properly

**DE NACKENSTÜTZE****Höhenverstellung:**

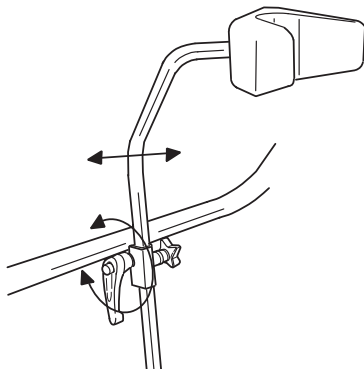
1. Die schwarzen Sterngriff lösen.
2. Nackenstütze in gewünschte Höhe schieben.
3. Sterngriff wieder fest anziehen.

**FR TÊTIÈRE (APPUI-TÊTE)****Comment régler la hauteur:**

1. Détacher la roue noire pour régler la hauteur de la têtère.
2. Régler jusqu'au niveau désiré.
3. Serrer la roue soigneusement.

**ES APOYACABEZA****Ajuste de altura:**

1. Abrir el botón negro para ajustar la altura del apoyacabeza.
2. Ajustar a altura deseada.
3. Cerrar el botón negro fuertemente.



## SV NACKSTÖD

### Vinkeljustering:

1. Lossa spaken för att justera nackstödet's vinkel. Observera att spaken är fjädrad. Drag spaken utåt, vrid tillbaka spaken, låt spaken falla tillbaka till innerläget och vrid ytterligare ett varv.
2. Justera nackstödet till önskad vinkel.
3. Dra åt ordenligt. Dra sedan spaken utåt och vrid så att spaken pekar nedåt.

## NO NAKKESTØTTE

### Vinkeljustering:

1. Løsne spaken for å justere vinkelen på nakkestøtten. Vær klar over at spaken er fjærbelastet. Dra spaken utover, vri tilbake spaken, la spaken falle tilbake til innerleiet og vri ytterligere en omdreining.
2. Juster nakkestøtten til ønsket vinkel.
3. Dra ordentlig til. Dra deretter spaken ut og vri spaken slik at den peker nedover.

## DK HOVEDSTØTTE

### Vinkeljustering:

1. Løsn Italienergribet ved justering af hovedstøttens vinkel, bemærk at grebet er fjederbelastet. Træk grebet udad, drej tilbage mod uret og lad grebet gå tilbage til inderstilling. Drej yderligere en omgang.
2. Placer hovedstøtten i den ønskede vinkel.
3. Stram grebet fast til, herefter trækkes grebet udad og drejes til grebet peger nedad.

## FI NISKATUKI

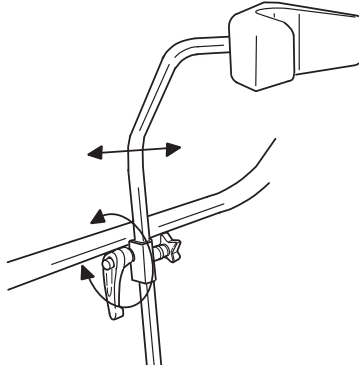
### Kulmasäättö:

1. Löysää kahvasta säätääksesi niskatuen etäisyyttä. Huomio tarkista että kahva on jousikuortettu. Vedä kahva ulos ja käännä kahva takaisin, anna kahvan palantua sisädsentoon ja käännä vielä yksi kierros.
2. Säädä niskatuki haluttuun asentoon.
3. Kiristä kunnolla. Tämän jälkeen vedä, kahva ulos ja käännä se osoittamaan alaspäin.

## NL NEKSTEUN

### Hoekverstelling:

1. Draai de Kippknevel, om de hoek van de neksteun in te stellen. Wanneer de hendel niet gedraaid kan worden, doordat deze tegen de buis aankomt, trek dan deze hendel uit, draai deze wat verder en laat weer los. Herhaal eventueel deze actie. Nu kan de kippknevel losgedraaid worden.
2. Plaats de neksteun in de gewenste positie.
3. Draai de kippknevel stevig vast. Trek de hendel uit en draai tot deze naar beneden wijst.



## **GB** NECK SUPPORT

### **Adjustment of angle:**

1. In order to adjust the angle of the necksupport loosen the lever. Please note that the lever is springy. Pull the lever out and turn to start and over again.
2. Adjust the neck support to required position.
3. Tighten the lever properly. Pull the lever out and twist until the lever points downwards.

## **DE** NACKENSTÜTZE

### **Winkelverstellung:**

1. Hebelschraube lösen. Der Hebel läßt sich ohne Klemmwirkung in die gewünschte Position bringen, wenn man den Griff hochzieht und verdreht.
2. Die gewünschte Position einstellen.
3. Hebelschraube fest anziehen. Hebel hochziehen und so drehen, daß der Hebelgriff gerade nach unten zeigt.

## **FR** TÊTIÈRE (APPUI-TÊTE)

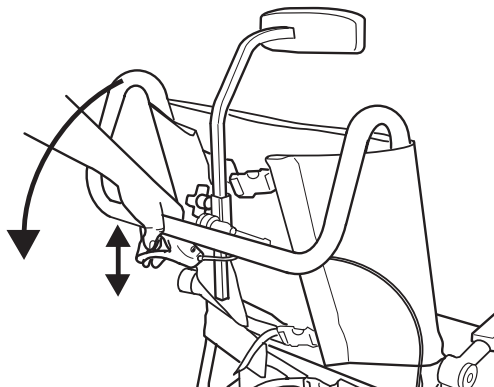
### **Comment ajuster l'angle:**

1. Détacher la poignée pour régler l'angle de la têtère. Observer que (le ressort de) la poignée est tendu(e). Tirer la poignée et tourner-la en arrière. Laisser la poignée tomber en arrière, jusqu'à la position du fond, et tourner encore une fois.
2. Régler la têtère jusqu' à l'angle désiré
3. Serrer soigneusement. Puis retirer la poignée et la tourner jusqu'à elle indique le bas.

## **ES** APOYACABEZA

### **Ajuste del ángulo:**

1. Abrir la palanca para ajustar el ángulo del apoyacabeza. La palanca lleva un muelle. Estirar la palanca hacia fuera, girar la palanca, devolverla a la posición inicial y girar una vuelta.
2. Ajustar el apoyacabeza al ángulo deseado.
3. Cerrar fuerte mente. Estirar la palanca hacia fuera y girar la palanca hacia abajo.



## SV TIPPEMEKANISM

Hygienstolen ska endast tippas när stolen är belastad, då tiltningen delvis styrs av belastningen i stolen. Håll in handtaget för att tippa stolen bakåt eller framåt. Tipningen sker steglöst och avbryts omedelbart om handtaget släpps ut. Patientens ben får ej lyftas till nivå över fotplattor då duschstolen är placerad i bakåttippat läge. Avstå från tipping av stolen i de fall brukaren har låg eller ingen benvikt, då detta påverkar stolens stabilitet. Tipping i dessa fall är endast tillåten om stolen är utrustad med tipp-stöd (tillbehör).

## NO TIPPEMEKANISME

Hygienstolen kan bare tippes når stolen er belastet, da tiltningen delvis styres av belastningen i stolen. Hold inn håndtaket for å tippe stolen bakover eller framover. Tippingen skjer trinnløst og av-brytes umiddelbart når handtaket slippet ut. Pasientens ben får ikke løftes til nivåer over fotplater når dusjstolen er plassert i bakovertippt stilling. Avstå fra tipping av stolen i de tilfeller brukeren har lav eller ingen benvekt, da dette påvirker stolens stabilitet. Tipping i disse tilfeller er bare tillatt hvis stolen er utstyrt med tippestøtte (tilbehør).

## DK VIPPEMEKANISME

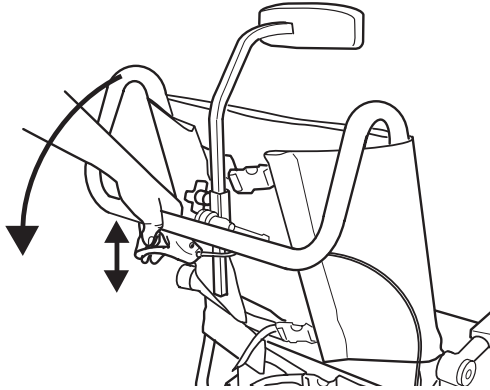
Flexivip stolen bør kun vippes når den er belastet, idet vippet delvist styres af belastningen i stolen. Træk i håndtaget for at vippe stolen frem eller tilbage. Patientens ben må ikke løftes til niveauer over fodplader, når brusestolen er stillet i tilbagelænet leje. Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet. Om nødvendigt bør stolen forsynes med antitipstøtter. Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet. Om nødvendigt bør stolen forsynes med antitipstøtter.

## FI KALLISTUSMEKANISMI

Kallistusmekanisme on helpointa käyttää jonkun istuessa tuolissa. Paina kahvasta kallistaaksesi tuolia eteen- tai taaksepäin. Kallistus tapahtuu portaattomasti ja pysähtyy kun kahvasta irrotetaan. Potilaan jalkoja ei saa nostaa jalkalevyjen yläpuolella olevalle tasolle, kun suihkutuoli on taaksepäin kallistetussa asennossa. Tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen. Kallistaminen on tässä tapauksessa sallittua ainoastaan mikäli tuoli on varustettu kaatotuella (lisävaruste).

## NL ZITKANTELVERSTELLING

De douchestoel alleen kantelen met iemand erin. Dit, vanwege het feit, dat het kantelen voor een deel afhankelijk is van het gewicht van de betrokkene. Door de hendel op de dwarsstang van de rug in te knijpen kan de stoel achterwaarts of voorwaarts gekanteld worden. Wanneer de douchestoel achterover gekanteld is, mogen de benen van de patiënt nooit hoger getild worden dan de voetplaten. Kantel de stoel niet wanneer de gebruiker een laag of geen beengewicht heeft, omdat dit de stabiliteit van de stoel beïnvloedt. In dergelijke gevallen is kantelen alleen toegelaten wanneer de stoel uitgerust is met een kantelbeveiliging (accessoire).



## GB TILT MECHANISM

The shower chair is to be tilted when the person is seated only, this due to the fact that the tilting is partly dependent on the persons weight. Pull the handle to tilt the chair backwards or forwards. The patient's legs must not be raised to a level exceeding the footplate level, when the shower chair is placed in a backward-tilted position. Refrain from tilting the chair in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair. Tilting in these cases can only be made if the chair is equipped with tilt-stoppers (accessory).

## ES MECANISMO DE RECLINACIÓN

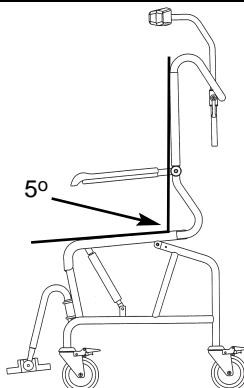
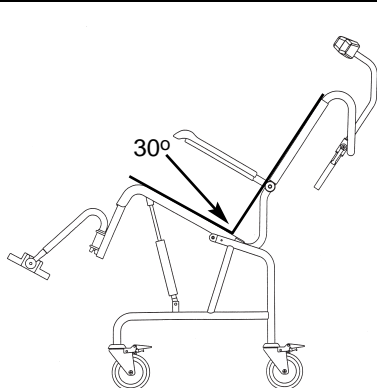
Solamente se debe reclinar la silla con carga, porque el mecanismo se guía por la carga en la silla. Coja la palanca para reclinar la silla hacia delante o hacia atrás. La reclinación para en cuanto la palanca es soltada. No levantar las piernas del paciente por encima de los reposapiés, cuando la silla para la ducha se encuentra en posición hacia atrás. Evite inclinar la silla en caso de que el usuario tenga un peso bajo o nulo en las piernas ya que ello puede alterar la estabilidad de la silla. En dichos casos, solamente se podrá inclinar la silla si ésta se halla equipada con apoyos de inclinación (accesorio).

## DE SITZKANTELUNG

Den Sitz nur während der Benutzung neigen. Dazu Rückenlehne am Schie-begriff hinunterdrücken. Hinweis: Die Kante lung hängt vom Körpergewicht des Benutzers ab. Wenn sich der Duschstuhl in nach hinten gekippter Position befindet, dürfen die Beine des Patienten nicht über das Niveau der Fußplatten angehoben werden. Vermeiden Sie ein Kippen des Stuhles, wenn der Benutzer keine Beine oder Beine mit geringem Gewicht hat, da dadurch die Stabilität des Stuhles beeinträchtigt wird. Ein Kippen ist in den genannten Fällen nur dann zulässig, wenn der Stuhl mit einem Kippschutz (Zubehör) ausgerüstet ist.

## FR BASCULEUR

Il faut uniquement basculer la chaise quand elle est chargée, puisque le basculeur est partiellement géré par le charge dans la chaise. Pour basculer la chaise en arrière ou en avant, presser la poignée. Le basculeur à variation continue est immédiatement interrompu si la poignée est lâchée. Ne pas soulever les jambes du patient au-dessus du niveau des repose-pieds lorsque le siège de douche est renversé vers l'arrière. Évitez de faire basculer le fauteuil si l'utilisateur a des jambes d'un poids faible ou nul, car cela affecte la stabilité du fauteuil. Il n'est alors possible de faire basculer le fauteuil que si le fauteuil est muni d'un dispositif anti-basculer (en option).



**SV TIPPMEKANISM**

**AQUATEC FLEXIVIP** kan tiltas

30° bakåt.

**AQUATEC FLEXIVIP** kan tiltas 5° framåt.

**GB TILT MECHANISM**

**AQUATEC FLEXIVIP** can be tilted

30° backwards.

**AQUATEC FLEXIVIP** can be tilted  
5° forwards.

**NO TIPPEMEKANISME**

**AQUATEC FLEXIVIP** kan tiltes

30 grader bakover.

**AQUATEC FLEXIVIP** kan tiltes

5 grader framover.

**DE SITZKANTELUNG**

**AQUATEC FLEXIVIP** kann bis zu

30° nach hinten geneigt werden.

**AQUATEC FLEXIVIP** läßt sich bis zu  
5° nach vorne neigen.

**DK VIPPEMEKANISME**

**AQUATEC FLEXIVIP** kan vippes

30 grader tilbage.

**AQUATEC FLEXIVIP** kan vippes

5 grader fremad.

**FR BASCULEUR**

Angle maximum en arrière pour

**AQUATEC FLEXIVIP**: 30 degrés

Angle maximum en avant pour

**AQUATEC FLEXIVIP**: 5 degrés

**FI KALLISTUSMEKANISMI**

**AQUATEC FLEXIVIP** kallistuu

30° taaksepäin

**AQUATEC FLEXIVIP** kallistuu

5° eteenpäin.

**ES MECANISMO DE RECLINACIÓN**

**AQUATEC FLEXIVIP** es reclinable

30° hacia atrás.

**AQUATEC FLEXIVIP** es inclinable

5° hacia delante.

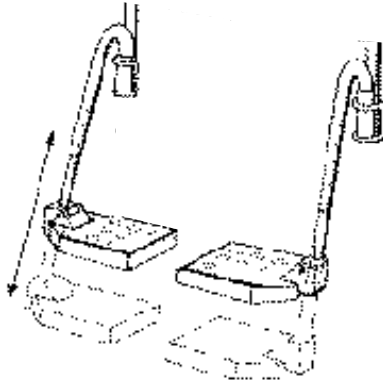
**NL ZITKANTELVERSTELLING**

De **AQUATEC FLEXIVIP** kan

30° achterwaarts ge-kanteld worden.

De **AQUATEC FLEXIVIP** kan 5° voor-

waarts gekanteld worden.



## SV FOTSTÖD

1. Tryck in knappen på fotstödetts insida för att justera i höjdlid.
2. Justera till önskat läge. När fotstödet är fixerat markeras detta med ett tydligt klickljud samt att knappen skjuts ut.
3. För att svänga undan fotstöden ska detta lyftas upp något, och sedan föras åt sidan.
4. För att ta av fotstöden drag rakt upp.
5. Fotplattan kan ställas i vinkel eller fällas uppåt.

## NO FOTSTØTTE

1. Trykk inn knappen på fotstøttens innside for å justere høyden.
2. Juster til ønsket høyde.
3. Når fotstøtten er fiksert, markeres dette med et tydelig klikk, samt at knappen stikker ut.
4. For å svinge fotstøtten til siden, skal den løftes noe opp og så svinges ut.
5. For å ta av fotstøtten, dra rett opp. Fotplaten kan stilles i vinkel eller felles opp.

## DK BENSTØTTER

1. Tryk tappen på benstøttens inderside ind for at justere benstøtten i højden.
2. Placer benstøtten i den ønskede højde. Når benstøtten er låst høres et tydeligt klik og tappen skydes ud igen.
3. Når benstøtten skal svinges væk, løftes denne en anelse og drejes udad.
4. Hvis benstøtten skal afmonteres trækkes denne opad og tages ud af monteringsbeslaget.
5. Fodpladen kan vinkelindstilles og klappes op.

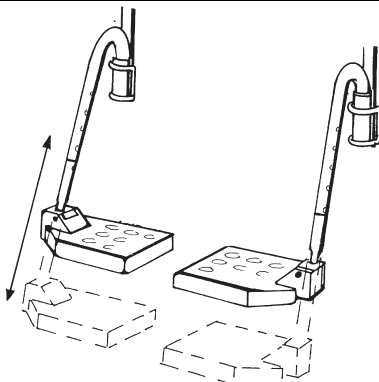
## FI JALKALAUTA

1. Paina nappia putken takana säätäaksesi jalkalaudan korkeutta.
2. Säädä haluttuun korkeuteen.
3. Voit kääntää jalkalautoja sivuun nostamalla niitä hiukan ylös ja kääntämällä sivulle.
4. Mikäli haluat jalkalaudat kokonaan pois nosta ne pidikkeistään.
5. Sivulla olevasta kuusiokolosta voit säätää jalkalaudan kulmaa.

## NL BEENSTEUNEN

Lengte-instelling van de beensteun:

1. Druk op het knopje, dat in de verticale buis van de beensteun zit.
2. Schuif de voetplaat in de gewenste stand. Om er zeker van te zijn, dat de voetplaat weer is geborgd, klinkt er een klikgeluid en springt het knopje weer naar buiten.
3. Door de beensteun iets op te tillen, kan deze naar buiten worden weggedraaid.
4. Door de beensteun nog meer op te tillen, kan deze ook worden uitgenomen
5. De voetplaat kan worden opgeklapt en in hoek worden veresteld.



## GB FOOT RESTS

1. To adjust the foot rest press the button inside the vertical tube of the foot rest.
2. Adjust the foot rest to required position. To secure that the foot rests are fixed this is marked by a clear sound and the button will pop out..
3. Lift up the foot rest and swing to the side.
4. Pull upwards to remove the foot rests.
5. The footplate can be angled or folded up.

## DE FUßSTÜTZEN

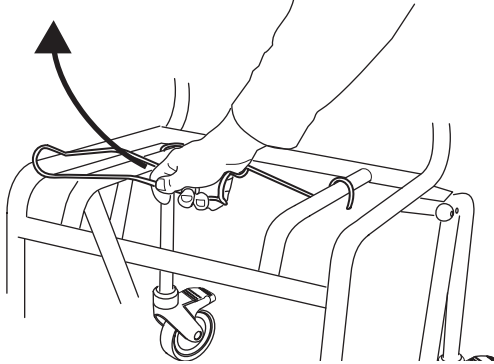
1. Um die Fußstütze der Beinlänge anzupassen, den Arretierknopf im inneren Rohr hinunterdrücken.
2. Rohr bis zur gewünschten Position schieben und hörbar einrasten lassen, so dass der Arretierknopf vollständig aus dem Loch schaut.
3. Fußstützen am oberen Ende leicht anheben und zur Seite schwenken.
4. Zum Abnehmen der Fußstützen, diese nach oben aus den Halterungen ziehen.
5. Die Fußplatten lassen sich hochklappen und im Winkel verstellen.

## FR REPOSE-PIEDS

1. Pour régler le niveau du repose-pied, appuyer le bouton à l'intérieur du repose.
2. Régler jusqu'à la position désirée. Quand Vous entendez un «clic» et le bouton est lancé, le repose-pied est fixé.
3. Pour tourner les repose-pieds vers l'extérieur, les lever un peu et puis tourner vers la coté.
4. Pour détacher les repose-pieds, les tirer vers le haut.
5. Il est possible de mettre la plate-forme à angle droit ou la plier vers le haut.

## ES APOYAPIES

1. Apretas el botón interior para ajusta la altura.
2. Ajustar altura deseada. Cuando esté fijado se oye un "clic" y el botón sale.
3. Para girar los apoyapiés hay que levantarlos un poco y girar.
4. Para quitarlos tire hacia arriba.
5. La placa que apoya el pie se puede poner en ángulo o reclinar.



### **SV** BÄCKENGEJDER

Gejdern kan tas av vid behov. Lyft upp sitsen med ett kraftigt ryck, och ta sedan bort gejdern.

### **GB** HOLDER FOR SANITARY PAN

The holder for the sanitary pan is removable. Pull the seat upwards and lift off the holder.

### **NO** BEKKENHOLDER

Holderen kan tas av ved behov. Løft opp setet med et kraftig rykk, og ta så bort holderen.

### **DE** HALTER FÜR TOILETTENTROPF

Der Haltebügel für den Toilettentropf ist abnehmbar. Sitzplatte nach oben abziehen. Dann den Bügel abnehmen. Anschließend Sitzplatte wieder fest aufdrücken.

### **DK** BÆKKENHOLDER

Bækkenholderen kan om ønsket afmonteres, tag sædet af med et kraftigt træk opad og tag derefter bækkenholderen af

### **FR** SUSPENSION BOUR BASSIN

Selon le besoin, la suspension peut être détachée. Lever le siège en tirant fortement, puis détacher la suspension.

### **FI** ALUSASTIAN PIDIKE

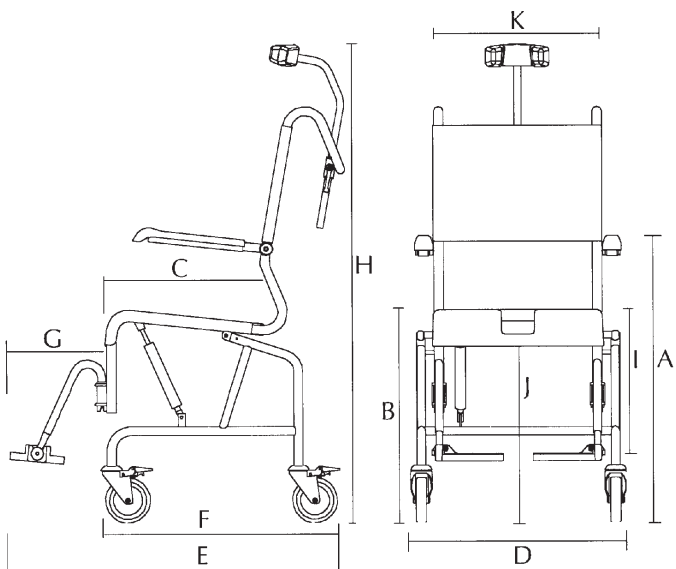
Pidike voidaan tarvittaessa poistaa. Iroita istuinosa nostamalla voimakkaasti takaosasta ja poista sen jälkeen pidike.

### **ES** LA QUIA PARA ORINAL

La quia se puede quitar. Levante primero el asiento y luego puede quitar la quia.

### **NL** HOUDER VOOR PO

De houder van de po is afneembaar. Til de zitting op en til de houder eruit.



<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>
790 mm	550 mm	440 mm	565 mm	840 – 940 mm	670 mm

<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>
270 – 330 mm	1060 - 1330 mm	425 – 535 mm	485 mm	470 mm

**SV****ANVISNING FÖR DESTRUKTION AV PRODUKT OCH FÖRPACKNING:**

När produkten är förbrukad ska denna med tillbehör samt förpackningsmaterialet sorteras på rätt sätt. De enskilda delarna kan separeras och hanteras enligt materialbeteckningen.

**GB****INSTRUCTIONS FOR DESTRUCTION OF PRODUCT AND PACKING:**

When the product can no longer be used, it and its accessories as well as the packaging material should be assorted in the correct way. The individual parts can be separated and handled according to the list specification.

**DE****ANGABEN ZUR ENTSORGUNG VON GERÄT UND VERPACKUNG:**

Nach der Produktlebenszeit soll das Produkt mit Zubehör und Verpackungsmaterialien ordnungsgemäß entsorgt werden. Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt und entsorgt werden.

**NO****ANVISNING FOR DESTRUKSJON AV PRODUKT OG EMBALLASJE:**

Så snart produktet er forbrukt skal dette med tilbehør samt emballasjematerialet sorteres på riktig måte. De enkelte delene kan skilles fra hverandre og håndteres i overensstemmelse med materialbetegnelsen.

**DK****ANVISNING FOR DESTRUERING AF PRODUKT OG FORPAKNING:**

Når produktet er opbrugt skal dette samt tilbehør og forpkningsmateriale sorteres på en korrekt måde. De enkelte dele kan skilles og behandles ifølge materialebetegnelsen.

**FI****OHJEET TUOTTEEN JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMISESTÄ:**

Kun tuote on käytetty, niin se tulee yhdessä varusteiden ja pakkausmateriaalin kanssa lajitella oikealla tavalla. Yksittäiset osat voidaan irrottaa toisistaan ja käsitellä materiaalinimikkeen mukaisesti.

**FR****INSTRUCTIONS POUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT ET DE L'EMBALLAGE:**

A la fin de sa vie utile, le produit ainsi que les accessoires et l'emballage doivent être triés de manière correcte. Les différentes parties peuvent être séparées et traitées conformément à la spécification de matériaux.

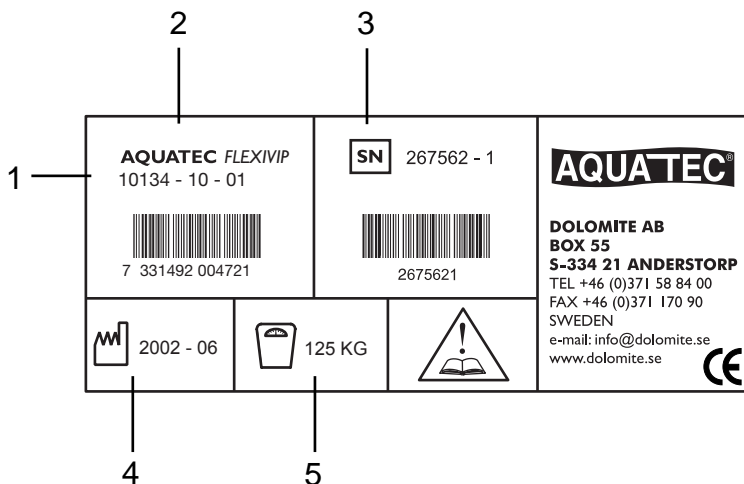
**ES****INSTRUCCIONES PARA LA DESTRUCCIÓN DEL PRODUCTO Y EL ENVASE:**

El producto usado, junto con los accesorios y el material de envase deben desecharse de forma correcta. Las diferentes partes pueden separarse y tratarse según la designación de material.

**NL****INSTRUCTIES VOOR VERNIETIGING VAN PRODUCT EN VERPAKKING**

Wanneer het product verbruikt is, moet dit samen met de accessoires en het verpakkingsmateriaal op de correcte manier gesorteerd worden. De afzonderlijke delen kunnen uit elkaar gehaald worden en verwerkt worden volgens de aanduidingen op het materiaal.

<2001-08



**SV** På etiketten på *FLEXIVIP* finns all viktig teknisk information

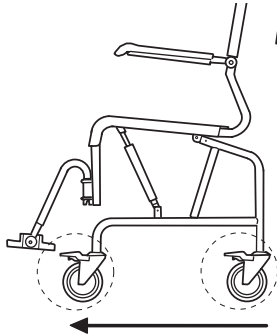
- 1: Artikelnummer
- 2: Produktnamn
- 3: Serienummer
- 4: Tillverkningsdatum
- 5: Max brukarvikt
- 6: OBS! Se bruksanvisning

**GB** All technical data available on the *FLEXIVIP* label:

- 1: Article number
- 2: Name of product
- 3: Serial number
- 4: Date of manufacture
- 5: Maximum user's weight
- 6: Attention: see instruction for use

**DE** Dem Typenschild des *FLEXIVIP* können Sie alle technische Daten entnehmen:

- 1: Artikelnummer
- 2: Artikelbezeichnung
- 3: Serienummer
- 4: Fabrikationsdatum
- 5: Maximale Belastung
- 6: Bitte Bedienungsanleitung beachten



## SV UNDERHÅLL – SÄKERHET

**Maximal användarvikt 125 kg.**

**AQUATEC FLEXVIP** är en tiltbar hygienstol avsedd att underlätta dusch och toalettbesök, dock ej avsedd att användas i bassäng eller liknande.

Minst två hjul ska låsas vid all användning. Produkten ska endast användas på plant golv.

För optimal stabilitet ska länkhjulen placeras framåt enligt bild.

Persontransport i **FLEXVIP** får endast ske då sits är placerad i horisontalt läge. Avstå från tipping av stolen i de fall brukaren har låg eller ingen benvikt, då detta påverkar stolens stabilitet. Tipping i dessa fall är endast tillåten om stolen är utrustad med tippstöd (tillbehör). För optimal stabilitet ska länkhjulen placeras framåt enligt bild.

För att upprätthålla funktion och säkerhet bör Du regelbundet se till att nedanstående åtgärder utföres:

- Gör rent stolen med vanliga rengöringsmedel. Torka den torr. Håll hjulen rena.
- **Kontrollera att skruvar och reglage** är ordentligt åtdragna.
- Smörj hjulen regelbundet med lagerfett.
- **Om Din hygienstol inte är i fullgod funktion – tag genast kontakt med Din ordinarie. Defekt stol får inte användas.** Gör inga ingrepp själv!

För ingrepp i produkten (anpassningar, bristfälliga reparationer), utan DOLOMITES kontroll, ansvaras ej.

## NO VEDLIKEHOLD - SIKKERHET

**Maksimal brukervikt 125 kg.**

**AQUATEC FLEXVIP** er en tiltbar hygienstol med tanke på å lette dusj og toalettbesøk, men ikke tiltenkt for bruk i basseng eller lignende.

Minst to hjul skal låses ved all bruk. Produktet skal bare brukes på plant gulv. For optimal stabilitet skal lenkehjulene plasseres forover slik bildet viser. Persontransport i **AQUATEC FLEXVIP** får endast ske då sits är placerad i horisontalt läge.

Avstå fra tipping av stolen i de tilfeller brukeren har lav eller ingen benvekt, da dette påvirker stolens stabilitet. Tipping i disse tilfeller er bare tillatt hvis stolen er utstyrt med tippestøtte (tilbehør).

For å opprettholde funksjon og sikkerhet bør du regelmessig se til at nedenstående punkter blir utført.

- Gjør ren stolen med vanlig rengjøringsmiddel. Tørk. Hold hjulene rene.
- **Kontroller at skruer og ratt** er ordentlig tildratt.
- Smør hjulene regelmessig med lagerfett.
- **Hvis din hygienstol ikke fungerer som den skal, ta straks kontakt med din forhandler. Defekt stol skal ikke brukes.** Gjør ikke ingrepp på stolen selv.

## DK VEDLIGEHODELSE - SIKKERHED

**Maksimal brugervigt 125 kg.**

**AQUATEC FLEXIVIP** er udviklet til brug ved toilet- og badesituationer, dog ikke for brug i bassin eller lignende.

Mindst to af bremsehjulene skal læses ved brug. **FLEXIVIP** bør kun bruges på et plant underlag.

For at opnå optimal stabilitet skal lænehjulene placeres fremad ifølge billede. Persontransport med **AQUATEC FLEXIVIP** må bare ske når setet står i horisontal stilling.

Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet. Om nødvendigt bør stolen forsynes med antitipstøtter.

For at sikre den optimale funktion og sikkerhed bør følgende vedligeholdelse regelmæssigt udføres:

- Gør stolen ren med almindelige rengøringsmidler og tør efter med en tør klud. Hold altid hjulene rene.
- **Kontroller af skrue møtrikker er korrekt fastspændt.**
- Smør hjulene regelmæssigt med lejefedt.
- **Ved fejl/skader på Bade/toiletstolen bør denne ikke anvendes, men tag omgående kontakt med din terapeut eller DOLOMITE/NEBA.**

Ved ændringer i produktet eller utilstrækkelige reparationer påtages intet ansvar.

## FI PUHDISTUS/ HUOLTO

**Painorajoitus 125 kg.**

**AQUATEC FLEXIVIP** on kallistettava wc/suihkutuoli wc- ja suihkukäyttöön. Ei allaskäyttöön.

Lukitse vähintään kaksi rengasta kun käytät tuolia. **FLEXIVIP** -tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino

on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen. Optimaalinen tuki edellyttää, että pyörät asetetaan eteenpäin kuvan mukaisesti, katso sivulta 13.

Henkilökuljetus **AQUATEC FLEXIVIP**issä on sallittu vain kun istuin on vaaka-asennossa. Tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen. Kallistaminen on tässä tapauksessa sallittua ainoastaan mikäli tuoli on varustettu kaatotuella (lisävaruste).

Huolehdi seuraavista asioista, jotta tuolin toimivuus ja turvallisuus säilyvät:

- Pese ja kuivaa tuoli huolellisesti. Puhdista myös renkaat.
- **Tarkista ruuvien kireys.**
- Rasvaa renkaat ja laakerit säännöllisesti
- **Älä käytä vioittunutta tuolia - ota yhteys huoltoon.** Älä tee itse tuoliin muutostöitä.

Dolomite ei vastaa tuoliin itse tehdyistä muutoksista.

## GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**User's maximum weight 275 lbs / 125 kg.**

**AQUATEC FLEXIVIP** tiltchair is intended for use as a shower chair and/or a bedside toilet commode. It is not for use in pool or a similar environment where equipment is immersed in water.

Minimum two wheels should be locked in position while toileting or showering. **FLEXIVIP** Mobile Shower chair is only for use on flat surfaces. For optimum stability, position the link wheels forwards as shown in the fig. see page 13.

While transporting person in **AQUATEC FLEXIVIP**, the seat must be placed in horizontal position. Refrain from tilting the chair in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair. Tilting in these cases can only be made if the chair is equipped with tilt-stoppers (accessory).

To ensure good performance and safety you should regularly check that the following is carried out:

- Clean the hygiene seat with solvent-free household cleaner. Keep the wheels clean.
- **Ensure that screws and adjustments** are properly tightened.
- Lubricate the wheels regularly with grease.
- **Immediately contact the nearest dealer if a defect should appear. Never use a defective chair.** Do not attempt repairs yourself!

**DOLOMITE** will **not** accept responsibility for adaptations, faulty repairs, etc. that are outside our control. Refrain from tilting the chair in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair. Tilting in these cases can only be made if the chair is equipped with tilt-stoppers (accessory).

## NL ONDERHOUD

**Maximaal toelaatbare belasting: 125 kg.**

De **AQUATEC FLEXIVIP** kanteelstoel is bedoeld voor gebruik als douchestoel en/of toiletstoel naast het bed. De **FLEXIVIP** is niet geschikt voor gebruik in het bad of een soortgelijke omgeving, waar de stoel in het water komt te staan.

Ten minste twee wielen moeten op de rem staan tijdens het douchen of wanneer de stoel als toilet wordt gebruikt. De **FLEXIVIP** verrijdbare douchestoel alleen op een vaste en vlakke ondergrond gebruiken. Voor een optimale stabiliteit moeten de wielen naar voren gericht worden zoals aangegeven op de afbeelding, zie blz. 13. De **AQUATEC FLEXIVIP** mag alleen gebruikt worden voor personenvervoer wanneer het zitje in de horizontale stand staat. Kanteel de stoel niet wanneer de gebruiker een laag of geen beengewicht heeft, omdat dit de stabiliteit van de stoel beïnvloedt. In dergelijke gevallen is kanteelen alleen toegelaten wanneer de stoel uitgerust is met een kanteelbeveiliging (accessoire).

Om verzekerd te zijn van het goed blijven functioneren en veiligheid, dient u regelmatig de volgende stappen uit te voeren:

- De zitting met een zacht reinigingsmiddel (allesreiniger) reinigen. Houdt de wielen schoon.
- **Let op dat bouten en schroeven** stevig zijn vastgedraaid en de verstellingen zijn vastgezet.
- De wielen regelmatig met kogellagervet smeren.
- **Neem onmiddellijk contact op met de dealer, wanneer er een defect wordt geconstateerd. Gebruik nooit een defecte stoel.** Probeer niet zelf te repareren!

**DOLOMITE** zal geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor aanpassingen, foutieve reparaties e.d., die buiten haar controle zijn uitgevoerd.

## DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

### Höchstgewicht des Benutzers 125 kg.

Der **AQUATEC FLEXIVIP** Dusch- und Toilettenrollstuhl bietet Mobilität in Innenräumen und im Naßbereich. Er verfügt über eine rutschsichere Sitzplatte mit Ausschnitt und schwenkbare Fußstützen sowie hochschwenkbare Armlehnen. Um optimale Stabilität zu erreichen, sollen die Lenkräder vor dem Feststellen so ausgerichtet werden, dass sie nach vorne zeigen (siehe Bild, siehe Seite 13). Der Sitz muß horizontal ausgerichtet sein, wenn eine Person im Stuhl transportiert wird. Der Sitz läßt sich nach vorne und nach hinten neigen. Als Toilettenhilfe läßt er sich über die meisten handelsüblichen Toilettenbecken schieben, aber auch in Verbindung mit einem Toilettentopf (Zubehör) unabhängig verwenden. Er sollte nicht unter Wasser (Schwimmbecken u.ä.) eingesetzt werden.

Vermeiden Sie ein Kippen des Stuhles, wenn der Benutzer keine Beine oder Beine mit geringem Gewicht hat, da dadurch die Stabilität des Stuhles beeinträchtigt wird. Ein Kippen ist in den genannten Fällen nur dann zulässig, wenn der Stuhl mit einem Kippschutz (Zubehör) ausgerüstet ist.

**Achtung:** Während der Benutzung immer mindestens zwei Bremsen feststellen! Den Dusch- und Toilettenrollstuhl nur auf festem und ebenem Untergrund verwenden.

Um die Funktion und die Sicherheit des Produktes aufrechtzuhalten, sollten Sie regelmäßig die folgenden Maßnahmen einhalten:

- Den Dusch- und Toilettenrollstuhl mit handelsüblichen Reinigungsmitteln sauberhalten und mit einem Tuch abwischen. Auch die Räder müssen sauber gehalten werden.
- **Kontrollieren Sie, daß Schrauben und Muttern fest angezogen sind.**
- Die Räder regelmäßig mit Lagerfett abschmieren.
- **Wenn Ihr Rollstuhl nicht einwandfrei ist, nehmen Sie sofort Kontakt mit Ihrem Sanitätshändler auf.** Versuchen Sie auf keinen Fall, das Produkt selbst zu reparieren.

**DOLOMITE** übernimmt keine Haftung, wenn Arbeiten am dem Produkt (Anpassungen, mangelhafte Reparaturen) ausgeführt werden, die sich der Kontrolle des Unternehmens entziehen.

## FR **ENTRETIEN, SÉCURITÉ**

### Poid d'utilisation maximal 125 kg.

**AQUATEC FLEXIVIP** est une chaise d'hygiène basculable, développée pour faciliter la douche et la toilette. Le produit n'est pas prévu pour l'utilisation dans une piscine etc. Évitez de faire basculer le fauteuil si l'utilisateur a des jambes d'un poids faible ou nul, car cela affecte la stabilité du fauteuil. Pour une stabilité optimale, les roues doivent être placées vers l'avant comme sur la figure en page 13. Pour le transport de personnes dans le LAGUNA VIP, le siège doit être en position horizontale. Il n'est alors possible de faire basculer le fauteuil que si ce dernier est muni d'un dispositif anti-basculé (en option).

Lors de toute utilisation, verrouillez au moins deux des roues de la chaise de douche. Les produits sont uniquement prévus pour une utilisation sur des planchers unis.

Pour maintenir le bon fonctionnement et la sécurité il faut régulièrement remplir les point suivants:

- Nettoyer la chaise avec un détergent standard. La sécher. S'assurer que les roues sont propres.
- Contrôler que les vis et les réglages sont bien serrés.
- Graisser les roues régulièrement.
- En cas d'une malfonction de votre chaise d'hygiène, contacter immédiatement votre revendeur/distributeur. Une chaise défectueuse ne doit pas être utilisée. Ne faites aucune intervention/réparation vous-mêmes!

**DOLOMITE** (le fabricant) n'est pas responsable en cas de mauvaises réparations/adaptations etc. de la chaise d'hygiène faites hors du contrôle du fabricant.

## **ES** MANTENIMIENTO - SEGURIDAD

Peso máximo del usuario:

**AQUATEC FLEXIVIP**, silla de ducha y WC. No se debe usar en piscinas.

Frenar mínimo dos ruedas cuando se utiliza. Sólo debe usarse sobre superficies planas.

Para una estabilidad óptima, las ruedas articuladas deben orientarse hacia adelante como en la figura, vea la página 13. El transporte de personas en la **AQUATEC FLEXIVIP** solamente podrá realizarse si el asiento se encuentra en posición horizontal.

Evite inclinar la silla en caso de que el usuario tenga un peso bajo o nulo en las piernas ya que ello puede alterar la estabilidad de la silla. En dichos casos, solamente se podrá inclinar la silla si ésta se halla equipada con apoyos de inclinación (accesorio).

Para la buena función y seguridad de su silla debe controlar que se cumplan los siguientes consejos

- Limpiar la silla con detergente suave. (La lejía es corrosiva) Secarla. Limpiar las ruedas.
- **Controlar que los tornillos estén fijados.**
- Lubricar las ruedas regularmente.
- **Si su silla no está en perfectas condiciones contactar su distribuidor.**

DOLOMITE no es responsable de la silla si reparaciones y variaciones no controladas así n hechas en la silla.

# AQUATEC®



## **DOLomite AB**

V. Götgatan  
SE-334 32 ANDERSTORP, Sweden  
TEL +46 (0)371 58 84 00  
FAX +46 (0)371 170 90  
E-mail: [info@dolomite.se](mailto:info@dolomite.se)  
<http://www.dolomite.se>

**AQUATEC GmbH & Co.KG**  
Alemannenstrasse 10,  
D-88316 ISNY

TEL: +49 (0)7562/700-0  
FAX: +49 (0)7562/70069

**MOBITEC Mobilitätshilfen GmbH**  
Gewerbepark, AT-5310 Mondsee

TEL: +43 (0)6232/553500  
FAX: +43 (0)6232/55354

**DOLomite HOME CARE PROD.INC.**  
50 Shields Court Markham,  
CA-Ont. L3R 9T5

TEL +1 905 479-0391  
FAX +1 905 479 9227

**MOBITEC Sarl**  
Parc du Moulin à Vent,  
FR-69693 Vénissieux

TEL +33 (0)4 72 78 50 50  
FAX +33 (0)4 72 78 50 55

Importer:

Dealer: